Dale with oven
Jonsbo with oven

Technical documentation
Fireplace stove

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

04347153514000f

Introduction

Thank you very much for purchasing our product!

The heater description will provide you with detailed information about the heater's construction, technical specifications and operation. We recommend that you read this information carefully. This will help you avoid potential errors during your own installation and operation.

Detailed installation and operating conditions can be found in the General Operating Instructions (included in the delivery).

Notes in the text

EN



The most important are the notes marked WARNING. Notes marked WARNING alert you to a serious risk of damage to the heater or injury.



The note labeled Warning warns you of possible damage to your heater.



A note labeled Important alerts you to information important for the operation of your heater.



As such, the note draws your attention to information that is important for the operation of your heater in general.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Contents

1. Technical data..... 1
1.1. Suitable fuels, quantities to be added..... 1
2. Technical description 2
2.1. Ceramic variant 2
2.2. Sheet metal version..... 3
3. Spare parts list 4
3.1. Overall model breakdown 4
3.2. Detail A1..... 6
3.3. Detail A2..... 7
4. Easy control 8
5. Cleaning and maintenance..... 9
5.1. Removing the oven door..... 9
5.2. Installing the oven door.....10
5.3. Thermometer 10
5.4. Cleaning the flue gas paths - once a month..... 11
5.4.1. Ceramic variant..... 11
5.4.2. Sheet metal variant 12
5.4.3. Alternative cleaning.....13
6. Air supply replacement 14

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

1. Technical data

	Wooden logs
Achieved thermal output (100%)	8,1 kW
Rated thermal output	7,8 kW
Test standard	EN 13240
Energy efficiency	88,3 %
Average CO concentration at 13% O2	≤ 1,0 %
Average CO concentration at 13% O2	≤ 1500 mg/Nm³
Average OGC concentration at 13% O2	≤ 120 mg/Nm³
Average NOx concentration at 13% O2	≤ 200 mg/Nm³
Average dust concentration at 13% O2	≤ 40 mg/Nm³
Mass flow rate of dry flue gas	5,9 g/s
Average flue gas temperature after flue gas outlet	195 °C
Minimum chimney draft at the flue neck	12 Pa

1.1. Suitable fuels, quantities to be added

Fuel	Max. fuel dose for addition
Wooden logs:	2 – 3 logs (max. 2.2 kg)
Log length:	Max. 50 cm

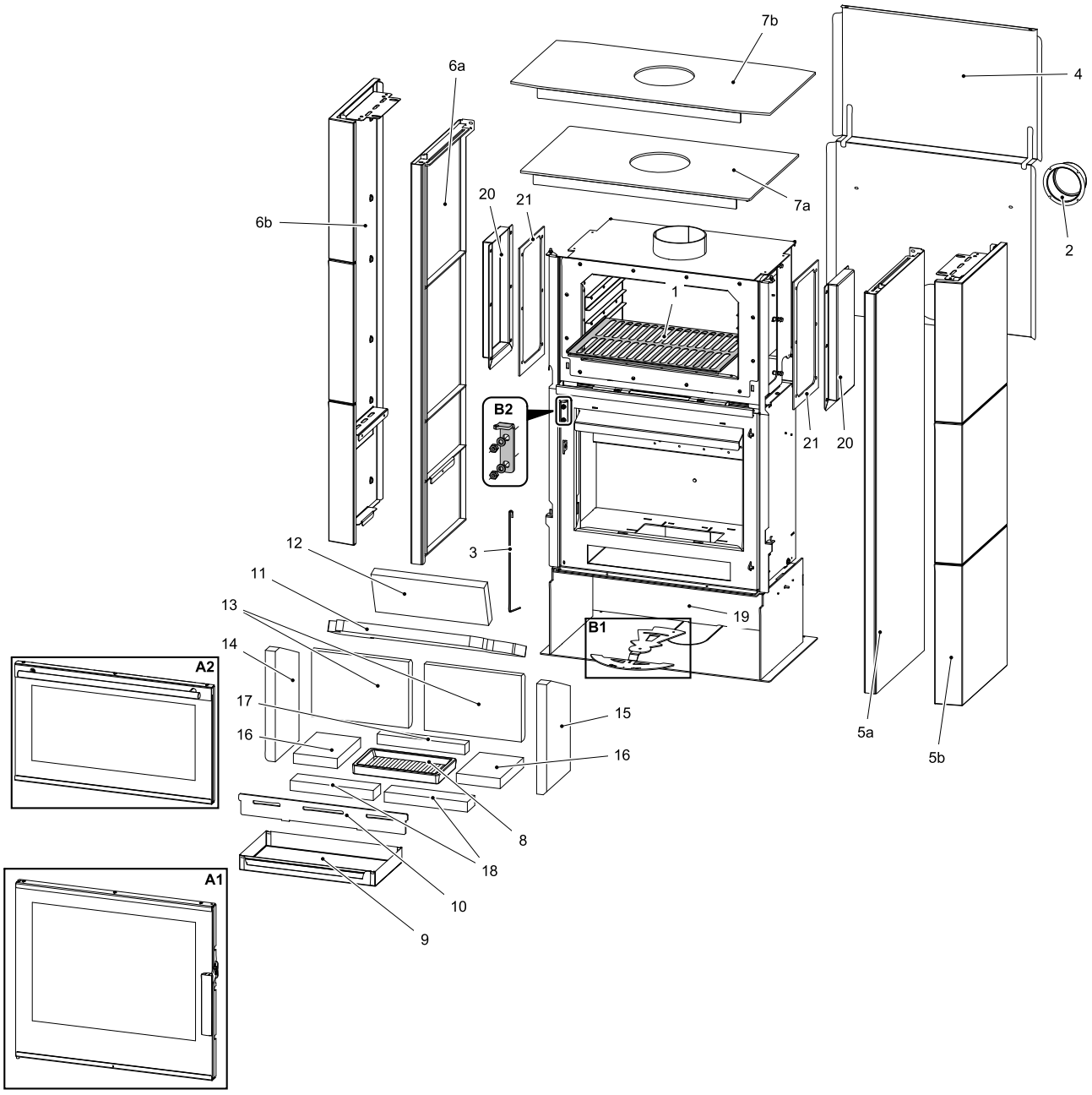
Note

When heating with wood logs, only use wood types that have been stored for two years and have a residual moisture content of max. 17%.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3. Spare parts list

3.1. Exploded view of the model



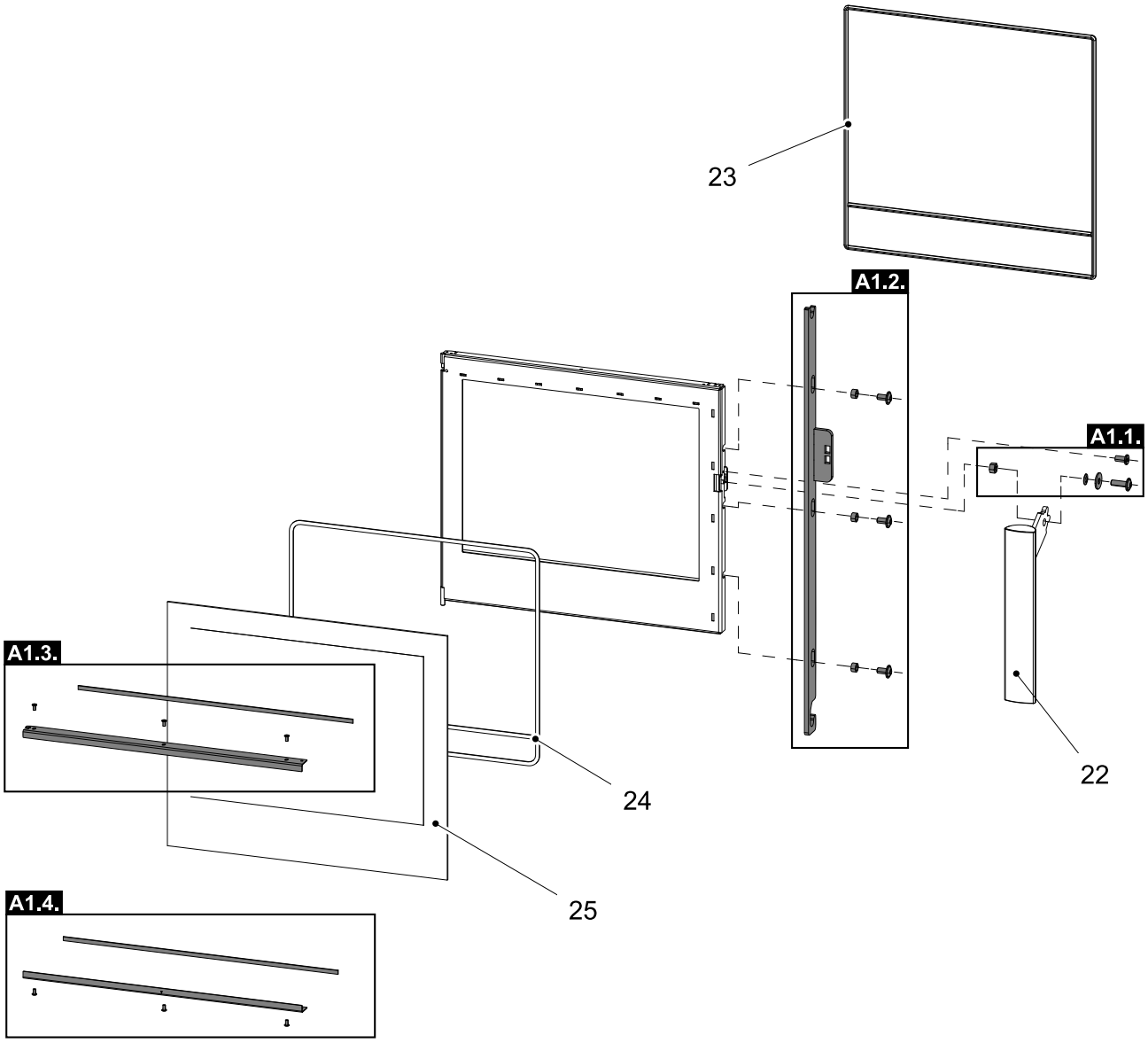
Position	Name	Amount	Item number
	Exploded view of the model		
A1	Firebox door (set)/anthracite	1 pc	0434715205300
A1	Firebox door (set)/anthracite-black glossy	1 pc	0434715225300
A2	Oven door (set)/anthracite	1 pc	0434715305300
A2	Oven door (set)/anthracite-black glossy	1 pc	0434715316300
B1	Easycontrol – set	1 pc	0434715565023
B2	Firebox door hinge (set)	1 pc	0434715505124

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

1	Oven rack	1 pc	0434715305020
2	External air supply (Ø100)	1 pc	0088500050008
3	Door spring	1 pc	0434715005316
4	Rear cover	1 pc	0434715305040
5a	Side panel right/anthracite	1 pc	0434715315200
5b	Side panel right/anthracite-metallic stove	1 pc	0434715315100
6a	Side panel left/anthracite	1 pc	0434715315300
6b	Side panel left/anthracite-metallic stove	1 pc	0434715315110
7a	Lid/anthracite	1 pc	0434715305800
7b	Lid/anthracite	1 pc	0434715315800
8	Grate	1 pc	0429415005005
9	Ash pan	1 pc	0434715005700
10	Barrier	1 pc	0434715015013
11	Free screen (560x240x30)	1 pc	0434715005510
12	Free curtain - rear (340x130x30)	1 pc	0434715005507
13	Brick 198x292x30	2 pcs	0434715005501
14	Brick 330x193x30	1 pc	0434715005503
15	Brick 330x193x30	1 pc	0434715005509
16	Brick 130x190x30	2 pcs	0434715005504
17	Brick 264x35x30	1 pc	0434715005505
18	Brick 250x60x30	2 pcs	0434715005506
19	Air inlet plug	1 pc	0088500070005
20	Cleaning hole cover/anthracite	2 pcs	0434715305035
21	Seal	2 pcs	0434715305030

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

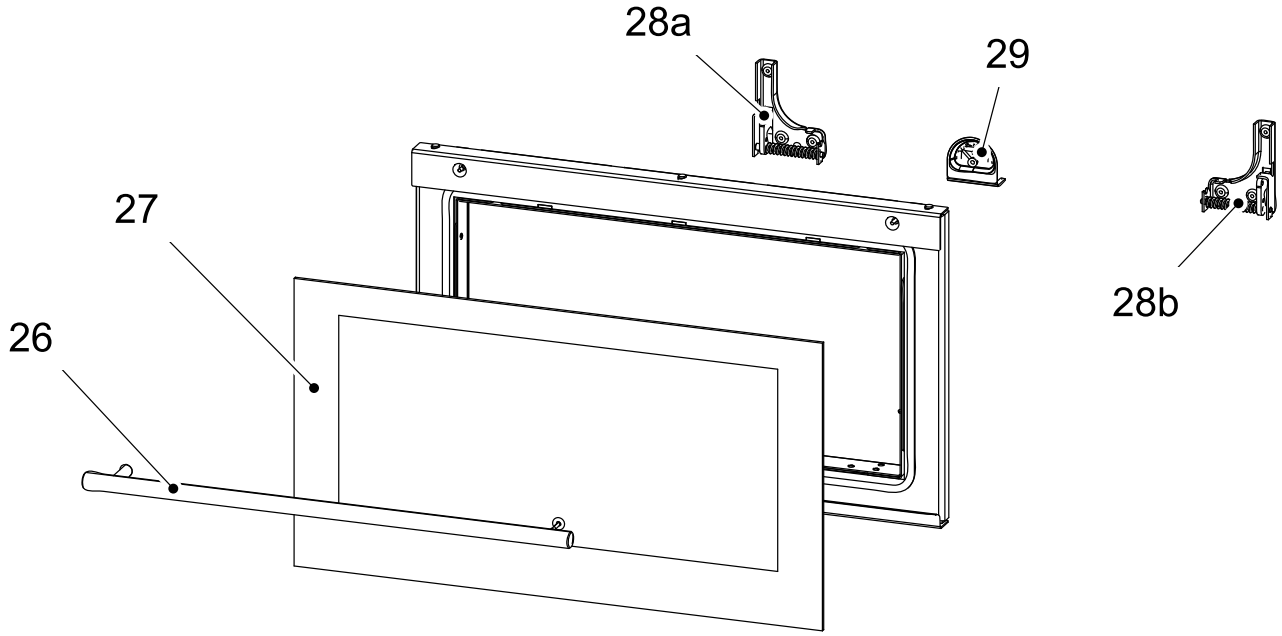
3.2. Detail A1



Position	Name	Amount	Item number
	Detail A1		
A1.1.	Handle fasteners – set	1 pc	0434715005012
A1.2.	Closing rod – set/anthracite	1 pc	0434715205325
A1.3.	Glass holder top – set/anthracite	1 pc	0434715005311
A1.3.	Glass holder top – set/anthracite-glossy black	1 pc	0434715015311
A1.4.	Glass holder lower – set/anthracite	1 pc	0434715005310
A1.4.	Glass holder lower – set/anthracite-glossy black	1 pc	0434715015310
22	Firebox door lever lock (complete set)	1 pc	0434715006320
23	Door sealing cord 10 mm	2560 mm	0040300100005
24	Glass sealing cord 6 mm	2460 mm	0040406000006
25	Heat-resistant glass (512x591)	1 pc	0434715005301

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3.3. Detail A2



Position	Name	Amount	Item number
	Detail A2		
26	Handle	1 pc	0429112006385
27	Glass	1 pc	0434715305301
28a	Left hinge	1 pc	0434715305310
28b	Right hinge	1 pc	0434715305311
29	Thermometer	1 pc	0434715305308

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

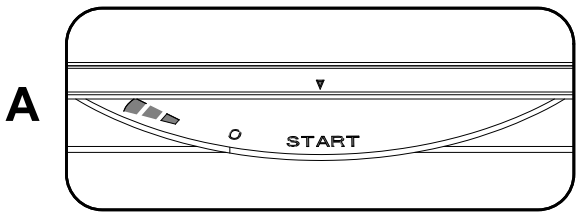
4. Easy control

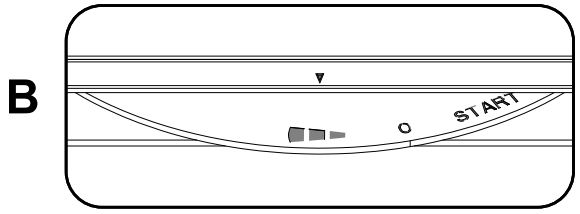
Control of all three air inlets - primary, secondary, tertiary - using just one regulator.

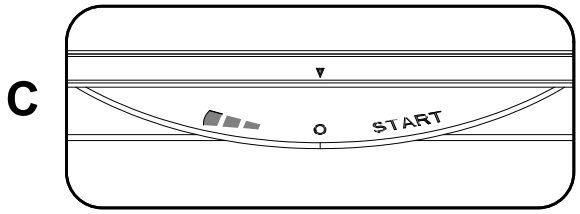
1. The regulator is in the position designated for ignition (Fig. A). All three air inlets (primary, secondary, tertiary) are open.
2. Setting the Easy control regulator in heating mode (fig. B).
3. The regulator is in the position designated for closing the air inlets (fig. C). No inlet is open (primary, secondary, tertiary). This position is only used when the stove is out of operation, after the heating process has ended.

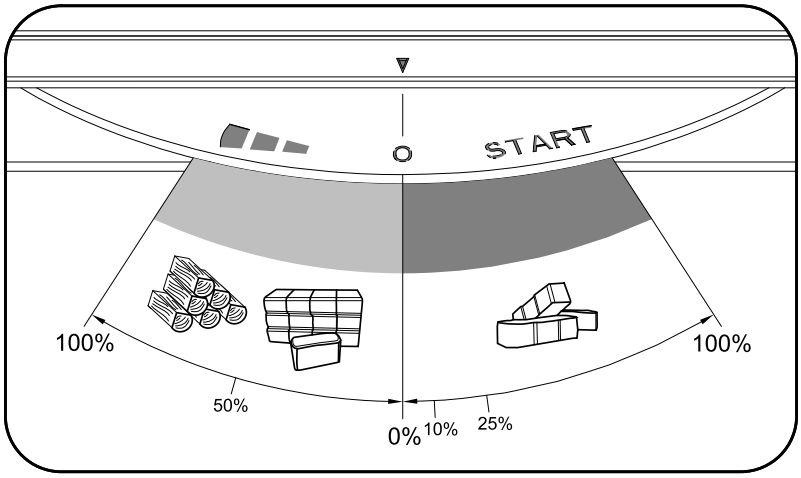
WARNING

During the heating process, the air inlets must not be closed (Fig. C)! In extreme cases, an explosion in the stove may occur, resulting in glass shattering, embers scattering around the room and a fire.









Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

5. Cleaning and maintenance

Clean the oven after each use to prevent dirt from building up. Remove grease with soapy water or detergent before the oven cools down. For stubborn dirt, use a regular oven and grill cleaner. Wipe off any detergent residue. Do not use abrasive cleaning agents such as dishwashing liquid, wire scourers or rust removers. Use warm spring water to clean the accessories.

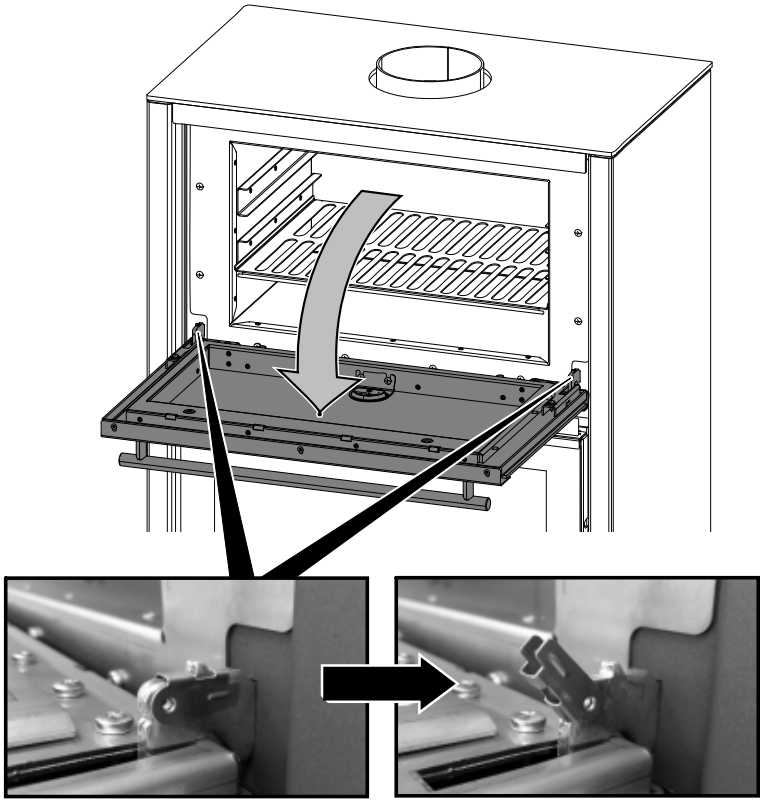
Note

The oven must not be used to dry textiles! It is only used to prepare food.

The interior of the oven is made of stainless steel and prolonged exposure to heat may cause the surface to change colour. This is due to the material used and cannot be completely prevented, therefore it cannot be a reason for a complaint.

5.1. Removing the oven door

- Open the oven door completely.
- Unlock the hinge locks.
- Close the oven door slowly.
- This will release the hinges from the lock.
- You can then remove the oven door.



Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

5.2. Installing the oven door

- Install the door hinges.
- Slowly open the door completely.
- Secure both hinge locks.
- Close the door.

5.3. Thermometer



The thermometer in the oven door shows the current temperature inside the oven with a slight deviation.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

HAAS + SOHN

Dale s troubou
Jonsbo s troubou

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04347153514000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1

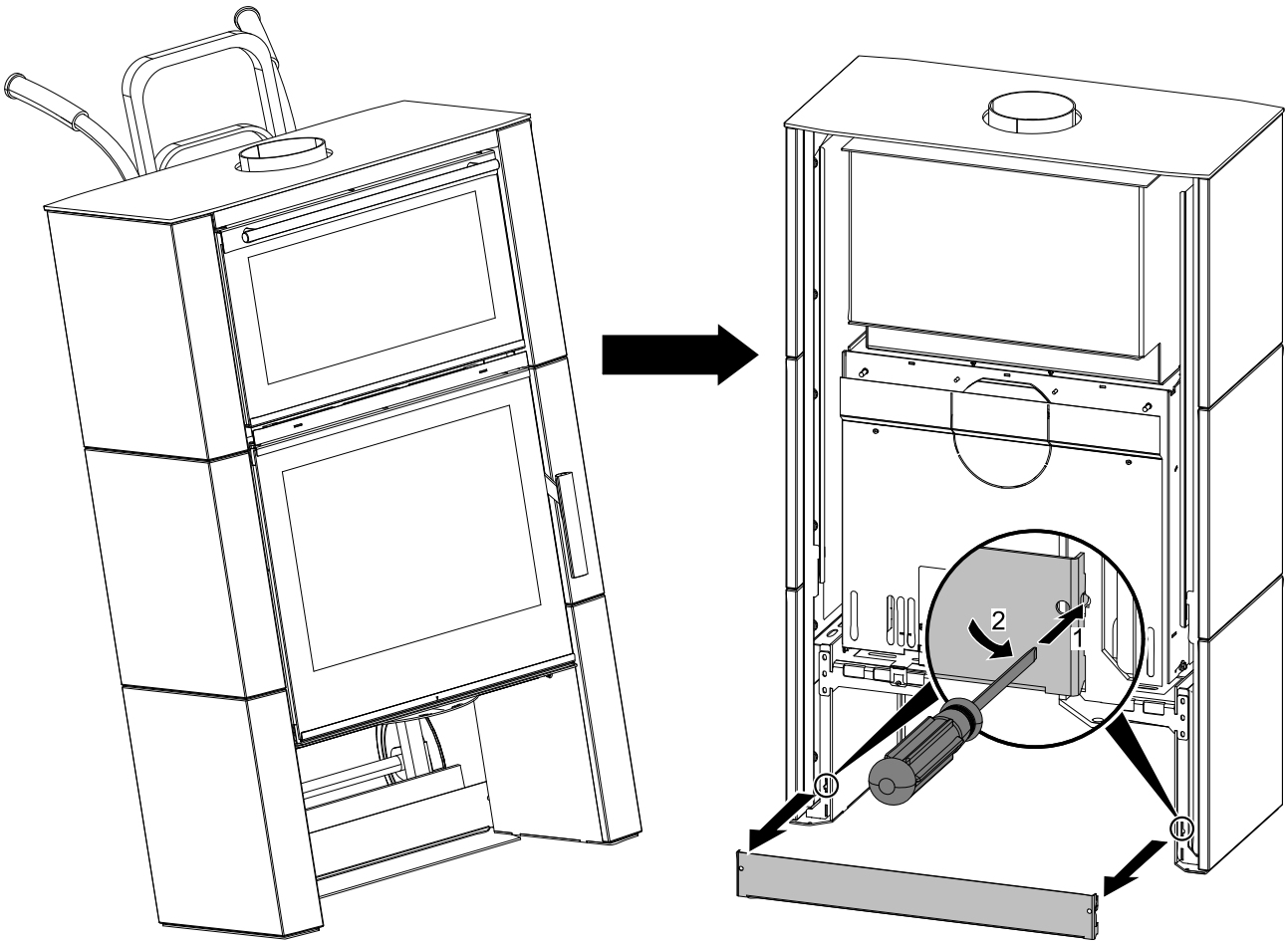
2. Technický popis 2
2.1. Varianta keramika 2
2.2. Varianta plech 3

3. Seznam náhradních dílů 4
3.1. Celkový rozstřel modelu 4
3.2. Detail A1 6
3.3. Detail A2 7

4. Easy control 8

5. Čištění a údržba 9
5.1. Demontáž dvířek trouby 9
5.2. Montáž dvířek trouby 10
5.3. Teploměr 10
5.4. Čištění spalinových cest - jednou za měsíc 11
5.4.1. Varianta keramika 11
5.4.2. Varianta plech 12
5.4.3. Alternativní čištění 13

6. Záměna přívodu vzduchu 14


2
1

1. Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,1 kW
Jmenovitý tepelný výkon	7,8 kW
Zkušební norma	ČSN EN 13240
Energetická účinnost	88,3 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1500 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	≤ 120 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	≤ 200 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	≤ 40 mg/Nm^3
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,9 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	195 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

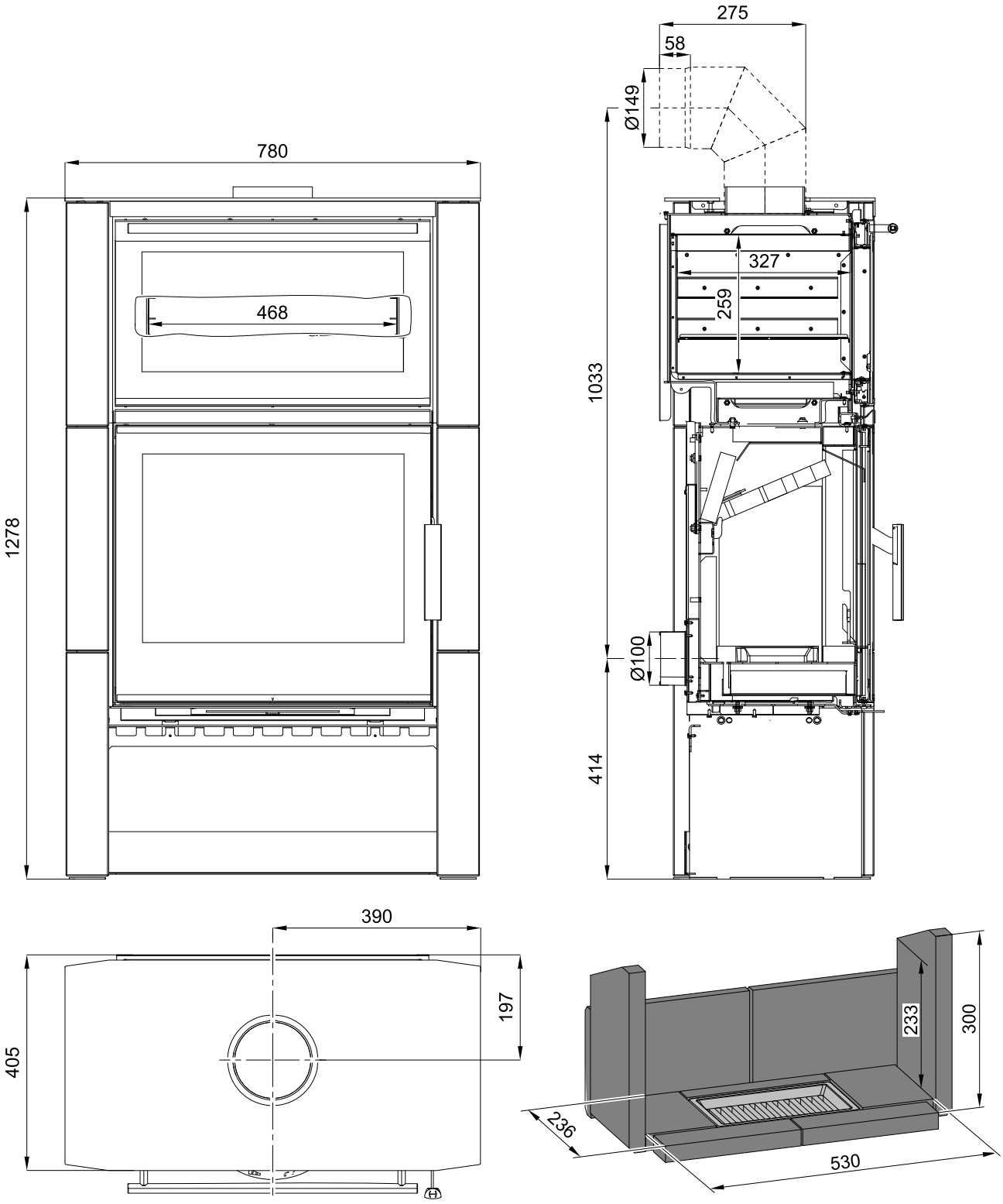
Palivo	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 – 3 polena (max. 2,2 kg)
Délka polena:	Max. 50 cm

Poznámka

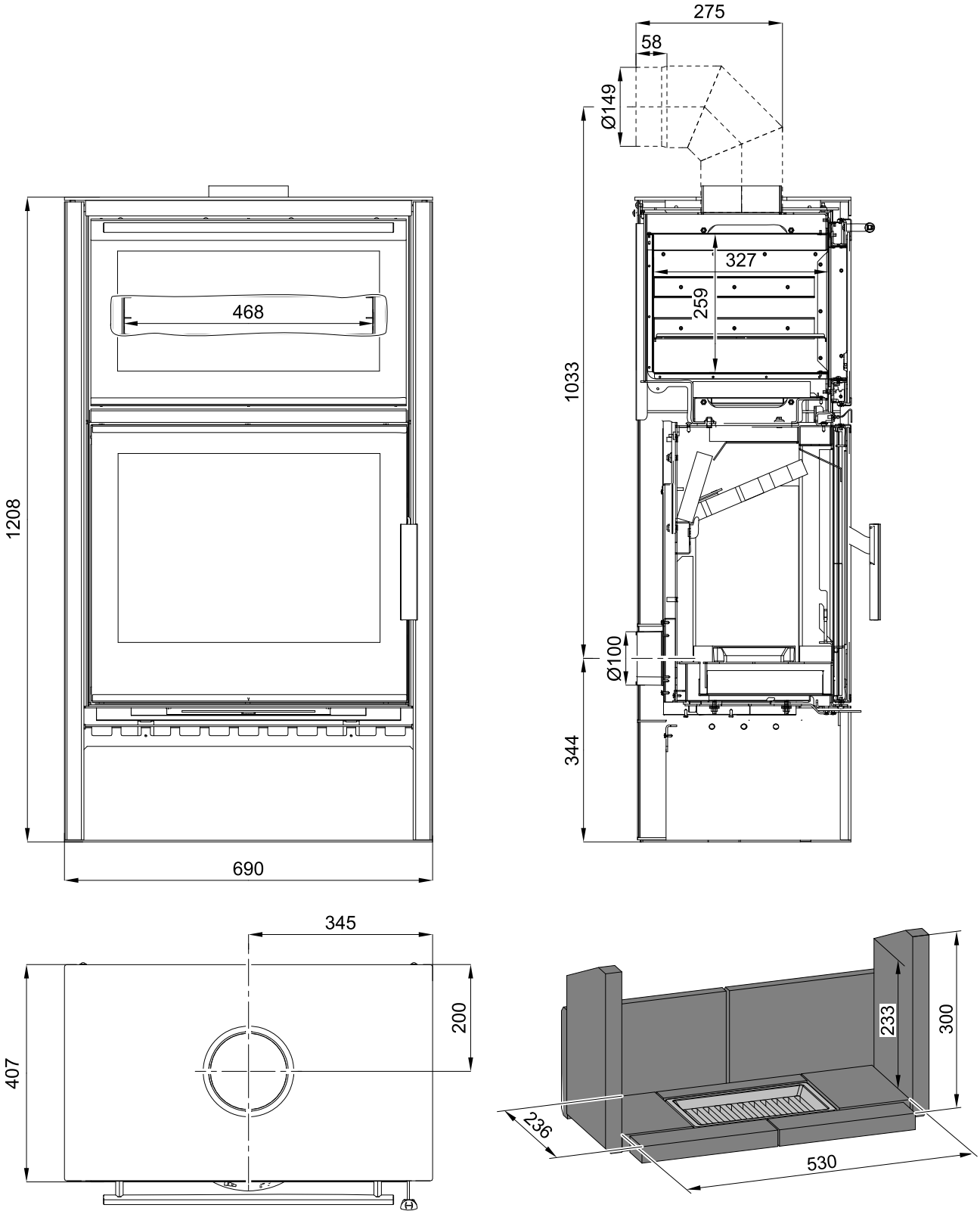
Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta keramika

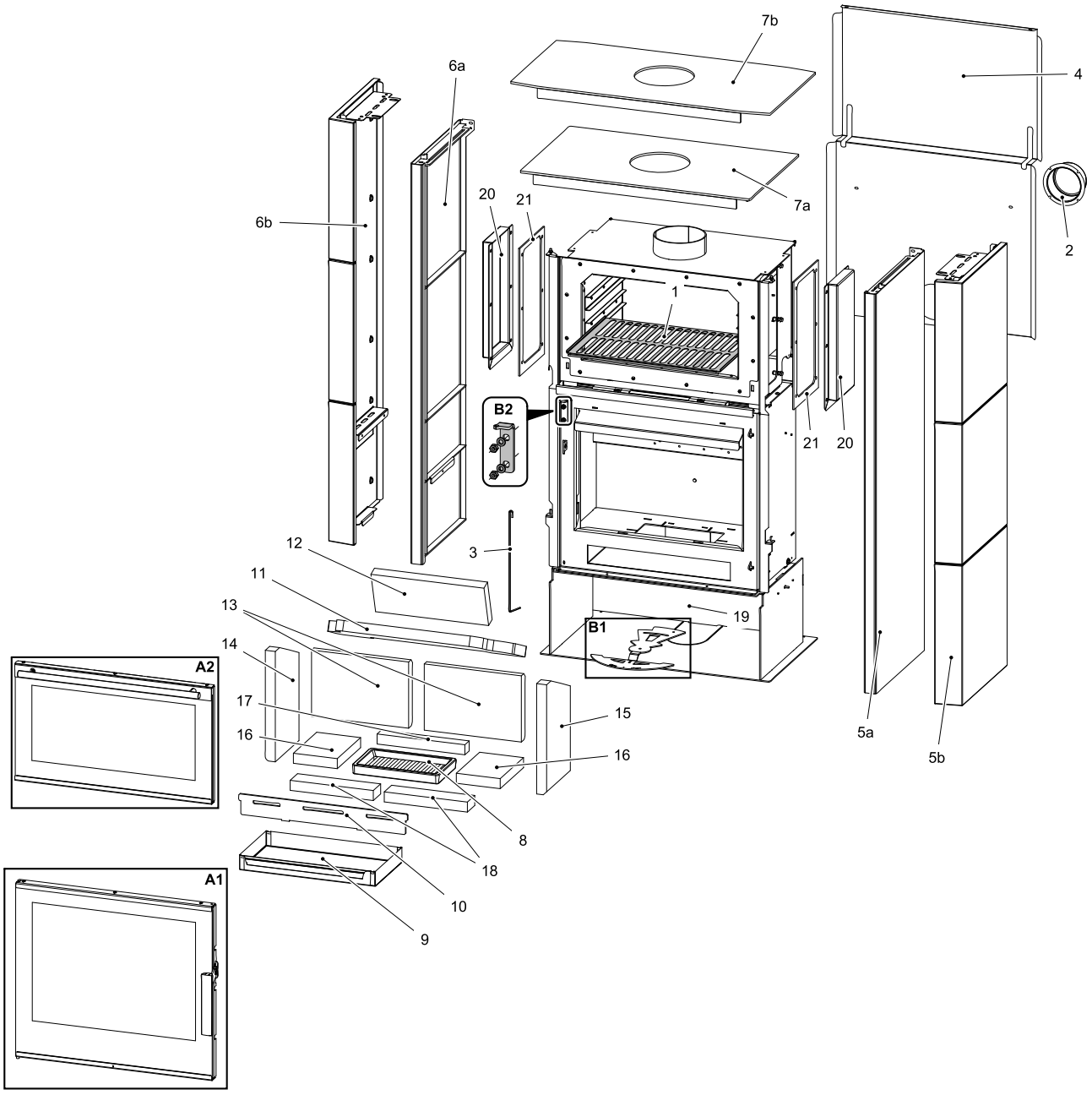


2.2. Varianta plech



3. Seznam náhradních dílů

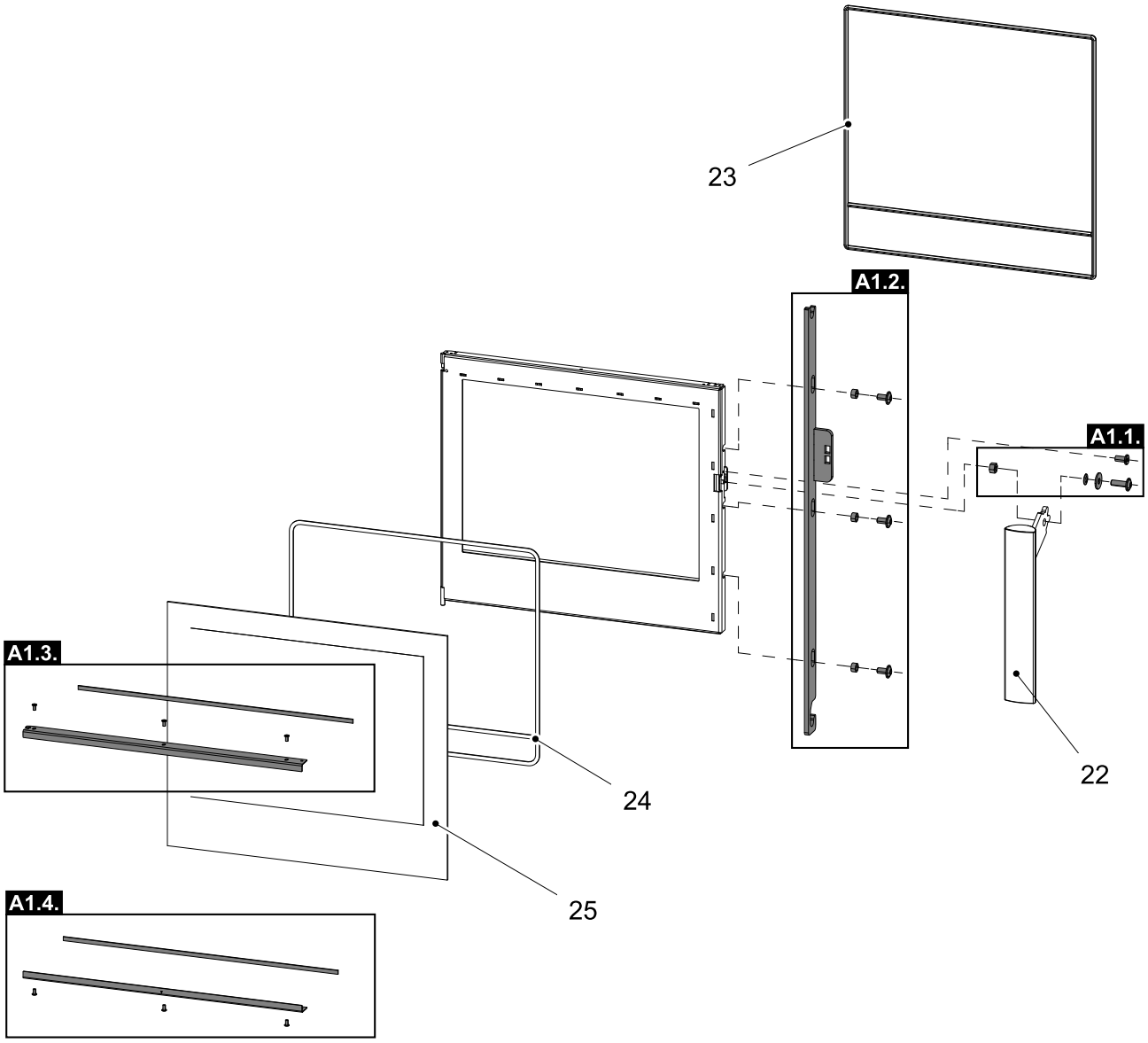
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0434715205300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-černá lesklá	1 ks	0434715225300
A2	Dvířka trouby (komplet)/antracit	1 ks	0434715305300
A2	Dvířka trouby (komplet)/antracit-černá lesklá	1 ks	0434715316300
B1	Easycontrol – set	1 ks	0434715565023
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0434715505124

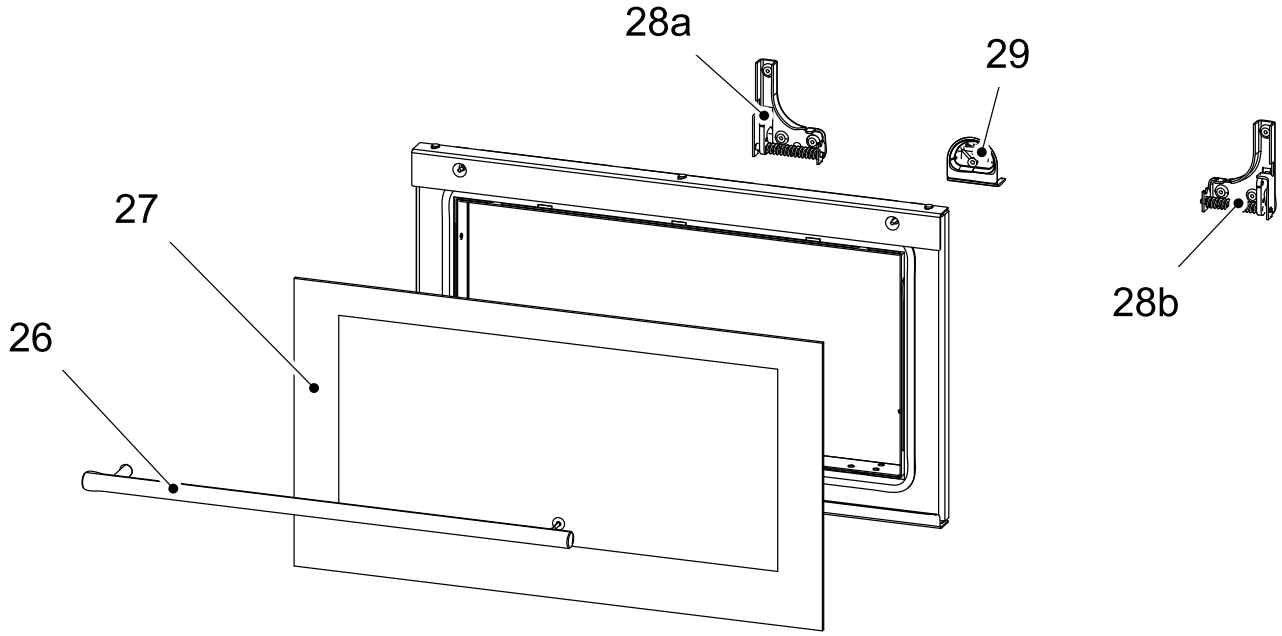
1	Rošt trouby	1 ks	0434715305020
2	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
3	Pružina dveří	1 ks	0434715005316
4	Kryt zadní	1 ks	0434715305040
5a	Obklad boční pravý/antracit	1 ks	0434715315200
5b	Obklad boční pravý/antracit-metalická kachle	1 ks	0434715315100
6a	Obklad boční levý/antracit	1 ks	0434715315300
6b	Obklad boční levý/antracit-metalická kachle	1 ks	0434715315110
7a	Víko/antracit	1 ks	0434715305800
7b	Víko/antracit	1 ks	0434715315800
8	Rošt	1 ks	0429415005005
9	Popelník	1 ks	0434715005700
10	Zábrana	1 ks	0434715015013
11	Clona volná (560x240x30)	1 ks	0434715005510
12	Clona volná – zadní (340x130x30)	1 ks	0434715005507
13	Cihla 198x292x30	2 ks	0434715005501
14	Cihla 330x193x30	1 ks	0434715005503
15	Cihla 330x193x30	1 ks	0434715005509
16	Cihla 130x190x30	2 ks	0434715005504
17	Cihla 264x35x30	1 ks	0434715005505
18	Cihla 250x60x30	2 ks	0434715005506
19	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0088500070005
20	Kryt čistícího otvoru/antracit	2 ks	0434715305035
21	Těsnění	2 ks	0434715305030

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0434715005012
A1.2.	Táhlo zavírání – set/antracit	1 ks	0434715205325
A1.3.	Držák skla vrchní – set/antracit	1 ks	0434715005311
A1.3.	Držák skla vrchní – set/antracit-černá lesklá	1 ks	0434715015311
A1.4.	Držák skla spodní – set/antracit	1 ks	0434715005310
A1.4.	Držák skla spodní – set/antracit-černá lesklá	1 ks	0434715015310
22	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0434715006320
23	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2560 mm	0040300100005
24	Těsnící šňůra skla 6 mm	2460 mm	0040406000006
25	Žáruvzdorné sklo (512x591)	1 ks	0434715005301

3.3. Detail A2



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
26	Madlo	1 ks	0429112006385
27	Sklo	1 ks	0434715305301
28a	Pant levý	1 ks	0434715305310
28b	Pant pravý	1 ks	0434715305311
29	Teploměr	1 ks	0434715305308

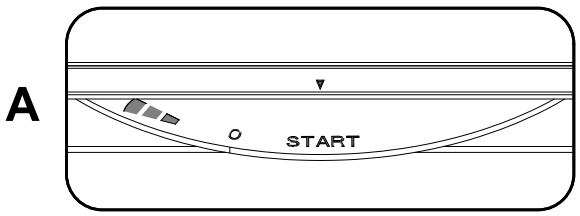
4. Easy control

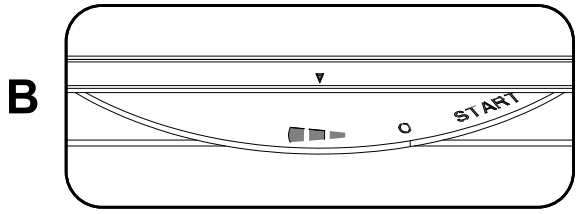
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

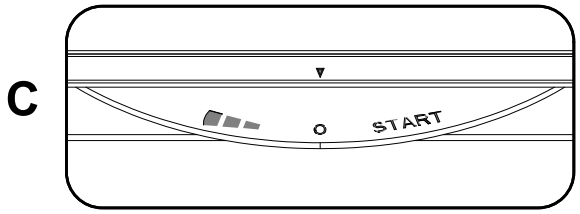
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

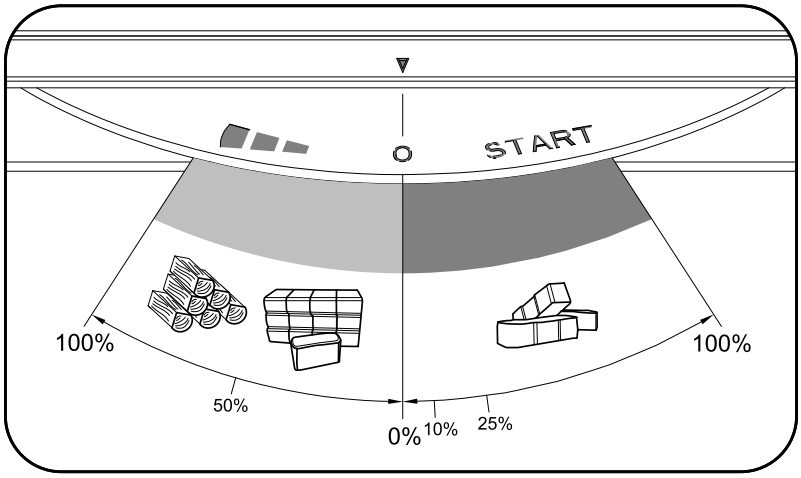
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.









5. Čištění a údržba

Troubu čistěte po každém použití, zabráníte tím usazování nečistot. Mastnotu odstraňte mýdlovou vodou nebo saponátem ještě než trouba vychladne. Na těžkoodstranitelné nečistoty použijte běžný čistič trub a grilů. Zbytky saponátu vytřete do sucha. Při čištění nepoužívejte abrazivní čistící přípravky, jako např. písek na nádobí, drátěnou houbičku nebo odrezovač. Pro čištění příslušenství používejte teplou jarovou vodu.

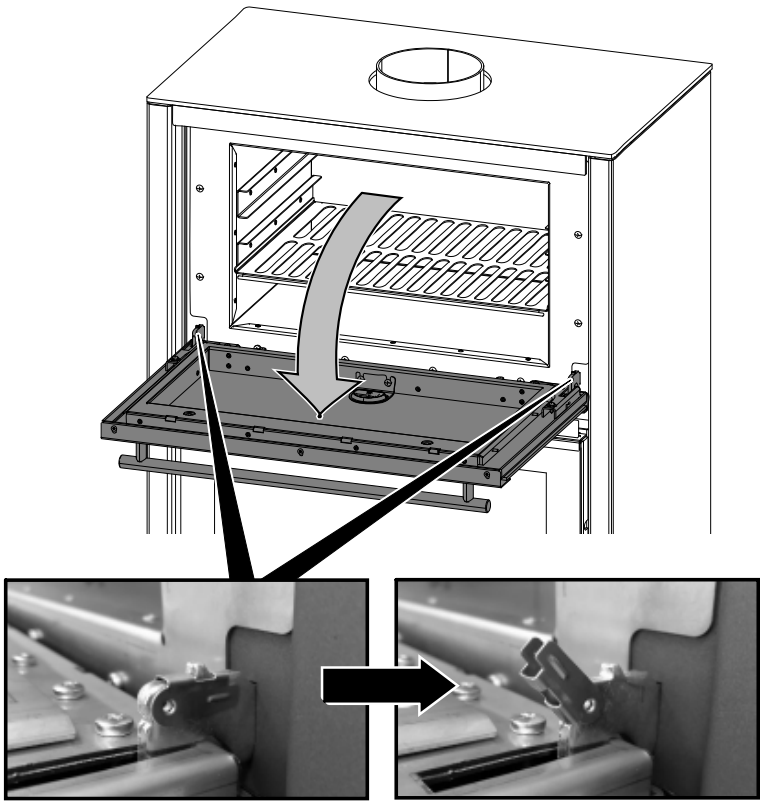
Poznámka

Trouba se nesmí používat k sušení textílií! Slouží pouze k úpravě potravin.

Vnitřek trouby je vyroben z nerezové oceli a dlouhodobým působením tepla může docházet ke změnám barvy povrchu. To je dáno použitým materiálem a nelze tomu úplně zabránit, proto to nemůže být důvodem k reklamaci.

5.1. Demontáž dvířek trouby

- Zcela otevřete dvířka trouby.
- Odjistěte pojistky pantu.
- Dvířka trouby pomalu zavřete.
- Tím se uvolní panty z aretace.
- Potom můžete odejmout dvířka trouby.



5.2. Montáž dvířek trouby

- Usaďte panty dvířek.
- Dvířka pomalu zcela otevřete.
- Zajistěte obě pojistky pantu.
- Dvířka zavřete.

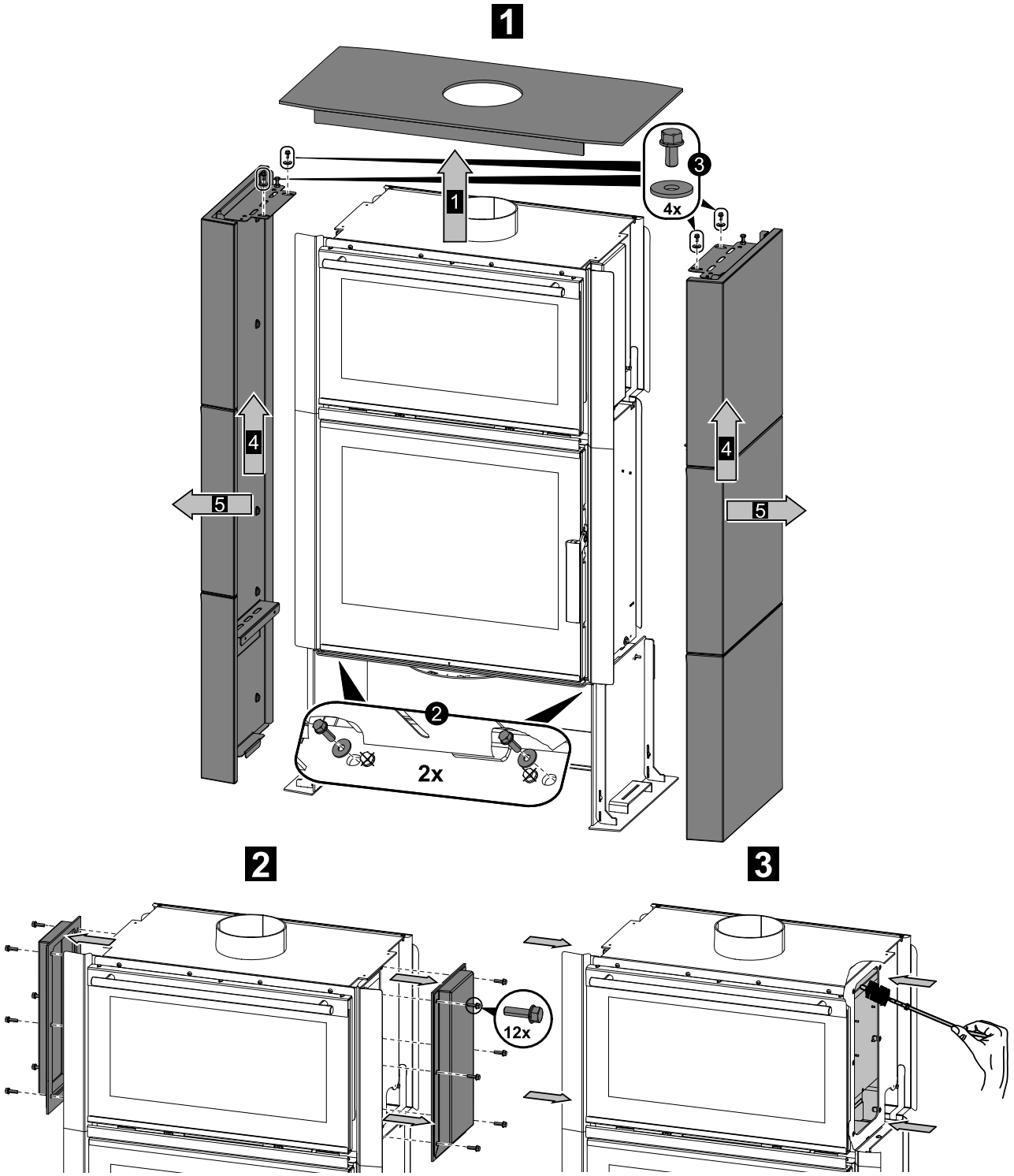
5.3. Teploměr



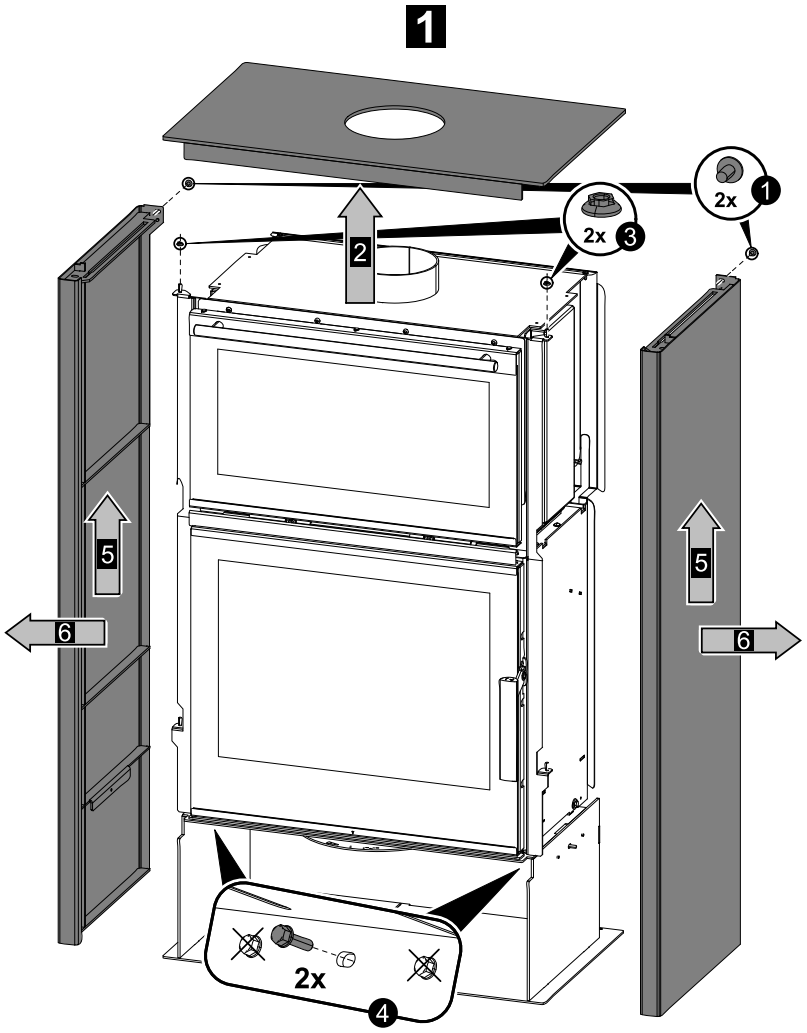
Teploměr v dvířkách trouby ukazuje aktuální teplotu uvnitř trouby s nepatrnou odchylkou.

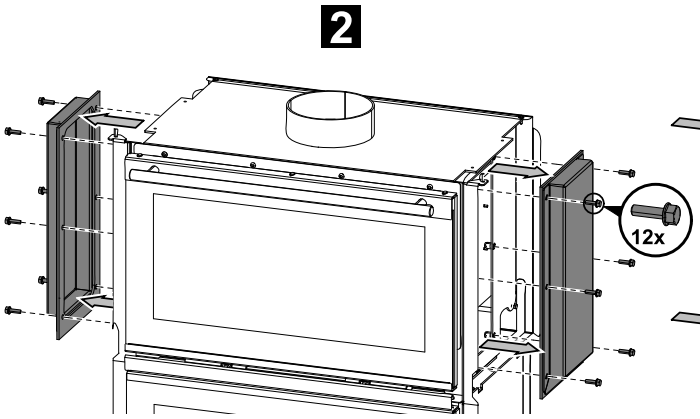
5.4. Čištění spalinových cest - jednou za měsíc

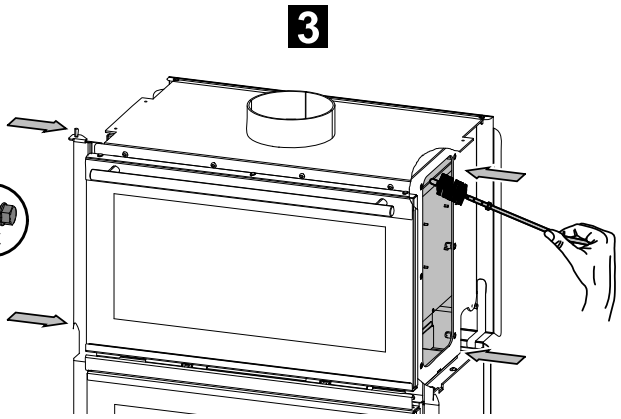
5.4.1. Varianta keramika



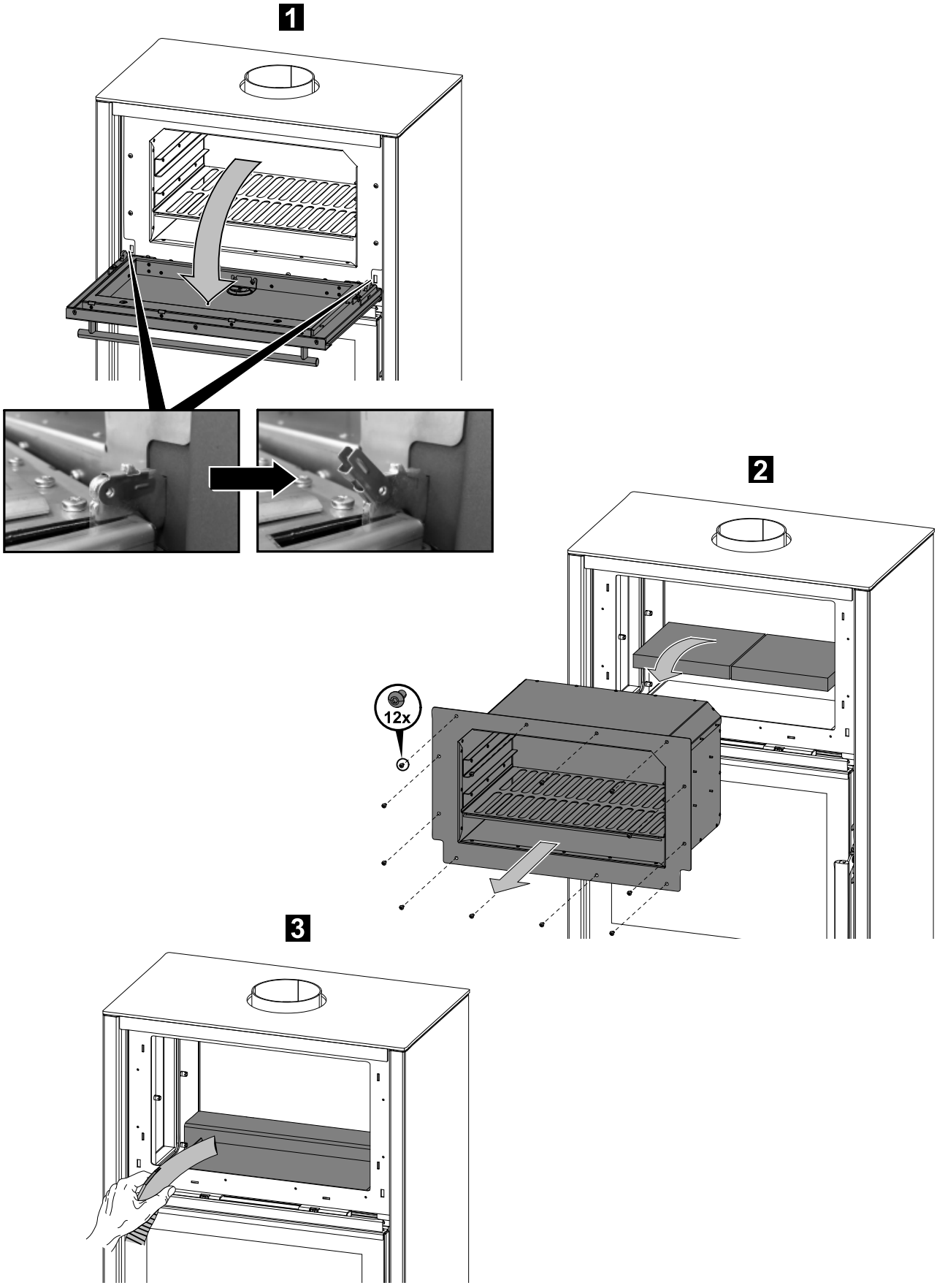
5.4.2. Varianta plech







5.4.3. Alternativní čištění



6. Záměna přívodu vzduchu

Poznámka

2. krok jen pro Jonsbo s troubou.

